



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 89,897
 População de estrangeiros 5,548
 6,17 % de População
 Final de outubro, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga Kouho Iga shi e de outras publicações.



Feliz Natal e Próspero Ano Novo



Pedido Sobre Medidas de Prevenção do Coronavírus em Eventos da Temporada 季節の

ぎょうじとう しょうがた かんせんぼうしたいさく てつてい ねが
 行事等における新型コロナウイルス感染防止対策の徹底のお願い

Neste período serão realizados muitos eventos onde haverá muitas pessoas. A província de Mie pede para todos respeitarem as medidas de prevenção do novo coronavírus.

1. Use máscaras, lave bem as mãos, mantenha uma distância apropriada de outras pessoas, evite locais com muitas pessoas
2. Evite participar de eventos que não tomam as medidas básicas de prevenção do novo coronavírus. Principalmente, festas e eventos onde um número indeterminado de pessoas ficarão muito próximas e terá muita conversa.

3. Se for participar de eventos, use máscaras, lave bem as mãos, mantenha uma distância apropriada de outras pessoas, evite conversar em voz alta e tome as medidas de prevenção apropriadas.
4. Evite ficar muito tempo com muitas pessoas nas ruas, restaurantes e outros locais, e também se prive de tomar álcool à noite e em eventos da temporada.
5. Passe mais tempo dentro de casa com sua família. Há diversas novas maneiras de entreter-se como participando de eventos online.
6. Use aplicativos para prevenção do coronavírus.



COCOA – Shingata Coronavirus Sesshoku Kakunin App (新型コロナウイルス接触確認アプリ), disponível em diversos idiomas. Se estiver com dificuldades devido ao novo coronavírus, ligue para o MieCo, Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros em Mie (Mie Consultation Center for Foreign Residents)
 Telefone: 080-3300-8077 De segunda à sexta (exceto em feriados), das 9h às 17h

<p>Prefeitura, repartições públicas e Postos de Saúde <small>しやくしょ こくみんけんこうほけんしんりょうじょ</small> 市役所、国民健康保険診療所 Fechado no período de 29 de dezembro à 3 de janeiro (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)</p>	<p>Plantão de emergências hospitalar <small>にじきゅうきゅうびん</small> 二次救急病院 - Shimin Byouin → 29 de dezembro - Okanami Byouin → 30 de dezembro - Nabari Shiritsu Byouin → 31 de dezembro - Shimin Byouin → 1 de janeiro - Nabari Shiritsu Byouin → 2 de janeiro - Nabari Shiritsu Byouin → 3 de janeiro - Okanami Byouin → 4 de janeiro, 17:00 até 9:00 hs da manhã Horário de atendimento: Okanami Byouin de 9:00 hs da manhã até 8:45 hs da manhã do dia seguinte Demais hospitais, de 8:45 hs da manhã até 8:45 hs da manhã seguinte</p>
<p>Consulado- Geral do Brasil em Nagoya <small>ブラジル領事館</small> ブラジル領事館 Fechado nos dias 25 e 31 de dezembro; 1 e 11 de janeiro de 2021</p>	<p>Consultório de emergências médicas <small>おうちきゅうしんりょうじょ</small> 応急診療所 Consultas de emergência de clínica geral e pediatria. Consultório Médico de emergências de Iga (Iga shi Oukyuu Shinryou Sho), Ueno Kuwa machi 1615, atrás do Hospital Okanami, tel: 0595-22-9990. Dias 29 de dezembro(ter) e 4 de janeiro(seg): das 20:00 hs à 23:00 hs De 30 de dezembro à 3 de janeiro: das 9:00 hs ao meio-dia, 14:00 às 17:00 e 20:00 às 23:00 Atenção! A recepção será até 30 minutos antes do horário de encerramento das consultas. A recepção será no estacionamento para evitar aglomeração Levar seguro de saúde, outros cartões e caderneta de medicamentos, etc</p>
<p>Plantão Clínicas dentárias – 歯医者 歯医者 Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00 30 de dezembro: Clínica Dentária Tomishima (Ao 215-2) tel:0595-52-0129 31 de dezembro: Clínica Dentária Nakagawa (Ueno Kodama chou 3068) tel: 0595-21-0334 2 de janeiro: Clínica Dentária Hattori (Sanagu chou 640) tel:0595-23-3130 3 de janeiro: Clínica Dentária Bamba (Shindo 1276-1) tel: 0595-45-1008 Não haverá consultas no dia 1 de janeiro. Caso necessite de atendimento, consulte o Centro Informações pelo tel:059-229-1199</p>	<p>Imposto do Mês 今月の納税 Até 25 de dezembro Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken) e Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei) [Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612</p>

Está com a vacinação em dia? よぼうせつしゅす 予防接種はお済ですか



Aplique as vacinas sempre no período indicado, veja se não esqueceu nenhuma, confirme na Caderneta "Boshi Techo".
Se for aplicar a vacina após a faixa etária indicada, será necessário arcar com a despesa da vacina.
Faça agendamento antecipado.

VACINA		IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	DOSE
Rota vírus		Rotarix: A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento Rotatec: A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento Aconselha se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias	2 à 3
HIB		De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4
Pneumonia infantil			
Hepatite tipo B		Antes de completar 1 ano de idade	3
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)		à partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompleto. As pessoas que já receberam a vacina tríplice (4 doses), vacina pólio oral (2 doses) ou vacina pólio inativa (4 doses), não necessitam tomar esta vacina	4
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	à partir de 1 ano até 2 anos incompletos. Se já tomou a vacina de sarampo e de rubéola (unidade), não necessita tomar esta vacina.	1
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2014 à 01.04.2015 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora		à partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)		1ª fase (3 doses) À partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos 2ª fase (1 dose) À partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	4
Dúplice DT		à partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1
Cancer de colo de útero		Meninas do 6º ano shougakkou (ensino fundamental), 12 anos aproximadamente. Meninas do 1º ano do koukou (ensino médio), 16 anos aproximadamente Atualmente, a aplicação não está sendo recomendada, mas as pessoas que desejarem podem aplicar após tomarem conhecimento dos efeitos e dos riscos.	3

Atenção! Se aplicar fora do período indicado, deverá pagar o valor da vacina.

Faça agendamento antecipadamente. Se for tomar a vacina em outra província, entre em contato com a seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vacina contra a pneumonia em idosos こうれいしやはいえんきゆうきん 高齢者肺炎球菌の予防接種 よぼうせつしゅす

Até dia 31 de março de 2021

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e:

- 1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1955 à 1º de abril de 1956) ou
- 2- Esteja com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal ou respiratória.

Dose: 1 dose

Valor: 3,000 yens

Auxílio financeiro para pessoas que estão fora da idade indicada: As pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos e nunca tomaram a vacina pneumocócica, podem usufruir de um auxílio financeiro parcial.

Cuidados! Se for tomar a vacina fora da cidade ou da província, comunique a seção Kenkou suishin ka para receber o questionário.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vamos nos preparar para o inverno ふゆ 冬の支度 したく しましょう

Contra congelamento de encanamento - No inverno, os encanamentos de algumas regiões da cidade costumam congelar. Proteja os canos expostos e as torneiras, enrolando isolante térmico, cobertor ou pano velho. Quando não sair a água e o cano parecer estar congelado, cubra o local com uma toalha e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervente diretamente, poderá rachar o cano ou a torneira.

Contra deslizamento de carro - Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é contra a lei.

Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito. Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

Maiores Informações: Iga Kensetsu Jimusho Hozen shitsu tel 0595-24-8210





Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの検診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	15 de dezembro e 12 de janeiro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	03 de dezembro, 24 de dezembro e 14 de janeiro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel: 0595-22-9653



Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆Três instalações de emergência médica de plantão

◇Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel: 0595-22-9705

Dezembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami	31 Nabari	Exceto pediatria	

Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 07 de janeiro à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

■Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 3º ano do primário.

【Data e hora】 Folga dia 2 de janeiro

Todos os sábados
14:00 a 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryu
Kyokai

070-4455-4900

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】 Férias à partir de 27 de dezembro

Quarta-feira 19:30 a 20:40
Sábado 19:00 a 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula
【Tel】 0595-23-0912



Você conhece o Tabunka Kyousei Center たぶんかきょうせいセンターを紹介しします



Tabunka Kyousei Center é um escritório para auxiliar os estrangeiros em suas atividades e na vida cotidiana e também dá cursos, faz atividades e recebe consultas para aprofundar a convivência multicultural. Receberemos consultas em idioma vietnamita.

Neste local também funciona a Associação de Intercâmbio Internacional de Iga, as pessoas que tem interesse por convivência multicultural, entrem em contato.

Conteúdo:

Consultas do cotidiano para estrangeiro (tradutores, tradutores por camera)

Informações em vários idiomas

Consultas relacionadas à convivência multicultural

Eventos de intercâmbio entre japoneses e estrangeiros

Cursos diversos

Horário de expediente:

Dias da semana, 2º e 4º domingo de 9:00 hs até 17:00 hs

(exceto feriados, final e começo do ano)

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955

Dia dos tradutores: Segunda-feira: Inglês e Vietnamita

Terça-feira: Português e Espanhol

Quarta-feira: Inglês, Português e Espanhol

Quinta-feira e 2º domingo: Chinês

Sexta-feira e 4º domingo: Inglês

Computador para usar gratuito, fotocopiadora com tarifa

As funcionárias ajudam a acessar requerimentos online do consulado, imigração e outros e preencher.

Maiores informações: Tabunka Kyousei Center 0595-22-9629 ou na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka 0595-22-9702



Devido o coronavirus, à partir de dezembro, pedimos para vir com máscara e agendar por telefone antecipadamente.



Tópicos quentes

あたら し
新しいお知らせ



★ Expediente do Depósito de Lixo – ごみの持ち込み

Favor separar os objetos conforme o Guia de Separação dos Lixos e Recursos (Resumo).

Sakura Recycle Center (Iga shi Hatta 3547-13 tel 0595-20-9272) – lixos queimáveis, plásticos duros e artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis e tecidos, lixos volumosos, etc: até dia 30 de dezembro das 9:00 às 16:30 hs (fechado dom. e feriado). Até 50 kg 500 yens.

Iga Nanbu Clean Center tel 0595-53-1120(para moradores de Aoyama)– lixos queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc), lixos volumosos: até dia 29 de dezembro, de 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:30 (fechado sáb, dom e feriado, porém dia 20 haverá atendimento). cada 10 kg 120 yens. Os recursos são gratuitos.

Funenbutsu Shori Jo (tel 0595-23-8991) concretos, terra, telhas, bloco, tijolos, azulejos, etc: até dia 28 de dezembro das 9:00 às 16:00 hs (fechado sáb, dom e feriado) . 500 yens por cada 100 kg da capacidade máxima permitida do caminhão



★ Festa da maioridade no Japão にほんせいじんしき 日本成人式

No Japão, os jovens atingem a maioridade aos 20 anos de idade. Todos os jovens que completarem 20 anos neste ano fiscal, que estiverem registrados na cidade de Iga no dia 20 de novembro, receberão um comunicado no início de dezembro, favor levar o comunicado para a cerimônia.

As pessoas que estão trabalhando ou estudando em outra cidade, não receberão o comunicado, mas poderão participar da cerimônia, favor levar um documento de identificação, para confirmar a data de nascimento.

A cerimônia será no dia 10 de janeiro de 2021 à partir das 13:00 hs (recepção à partir das 12:30 hs)

O local da cerimônia dependerá da área escolar.

Para saber o seu local entre em contato com a prefeitura, seção Shogai Gakushu Ka tel 0595-22-9679

Meça a temperatura antes em casa, antes de dirigir-se à cerimônia. Use máscara, sem falta.

Devido à corona a cerimônia será mais curta.



★ Premiação ao grupo Iga Nihongo no Kai いがししせいざんこうかい 伊賀市市政善行賞

O grupo que ensina língua japonesa para estrangeiros "Iga Nihongo no kai", recebeu um prêmio de boas ações, por contribuir à cidade e à comunidade estrangeira. Parabenzamos por essa grande ajuda à comunidade estrangeira.

O Iga Nihongo no kai existe há 27 anos. Recebe alunos de várias nacionalidades, todos usam a língua japonesa como idioma em comum, recebe consultas, é um local para intercâmbio. Preocupa com problemas como calamidades, saúde e educação escolar, convivência multicultural, participa e realiza simpósio, entra em contato com os órgãos responsáveis e ajuda a resolver problemas.

